

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：梅家樹

社長：余華慶

總編輯：李木青

副總編輯：黃國賢

主編：楊宗興

副主編：劉宗翰

美術指導：張進龍

編輯人員：郭啟銘 林敏

劉力瑄

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：nnd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國105年1月

GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



北約能否因應歐洲東線安全環境的根本轉變，繼而鞏固其同盟價值觀？上述議題已構成北約組織存在意義的嚴肅考驗。在成員文化背景互異的聯合、跨組織與多國作戰環境中，培養溝通與合作的能力，俾於任務遂行。

近期，隨著俄國進犯克里米亞及西方國家打擊伊斯蘭國行動的升溫，中共在南海的擴張、以及美國執行其亞太再平衡戰略，軍事合作議題再次成為各方陣營議事桌上的優先項目。

現代軍事行動內涵，已遠非過往一國憑藉自身力量便足以遂行。身處這樣的環境與挑戰，現代軍人必須跳脫自身角色的傳統框架，對現勢、手段，以及法理依據有更深入廣泛的專業素養。

鑑此，本期專題即以「軍事合作」為主題，介紹近期世界主要事件之合作項目與作為，範圍從美軍廿一世紀海權的合作戰略、非洲的聯合援助行動、北約成員國在聯戰上的精進作為，乃至美空軍於東南歐及北非的軍事外交，以及複雜世局下戰術領導人的夥伴整合能力等，使讀者對此一議題，能有更深入的認識。

本期譯文另包括 ■季辛吉的時代價值 ■減少能源依賴：從日常習慣做起 ■靈活戰鬥支援 ■第一次波灣戰爭地面戰的經驗教訓 ■美海軍強化作戰能力：智慧節能 ■美國如何因應中共的挑戰 ■人物專訪：美國防部長卡特 ■通信的明日之星：機動用戶目標系統，全期共計13篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：軍事合作

4 全域介入：廿一世紀海權的合作戰略

All-Domain Access: Sea services update maritime strategy to reflect emerging threats

2015年版美軍海洋戰略已採必要的新執掌，以確保全域介入的能力。此一文件係針對實際與潛在敵人對美國和盟國部隊介入海洋公域與武力投射所構成的挑戰提出警告。

12 聯合援助行動

Operation United Assistance: The Initial Response-Setting the Conditions in the Theater

美軍非洲司令部於2014年受命緊急協處伊波拉疫情危機，在最短時間內創造任務執行之有利條件，提供指揮管制、後勤、訓練和工程資產，殊可做為未來跨部會合作之典範。

22 防衛一體：北約成員國在聯戰上的精進作為

All for One in NATO

2014年克里米亞危機爆發後，北約能否提供有效的「再保證」力量，以因應歐洲東線安全環境的根本轉變，繼而鞏固其同盟價值觀？上述議題已構成北約組織存在意義的嚴肅考驗。

30 備便部署：美空軍於東南歐及北非的軍事外交作為

Forward and Ready, East and South

美國駐歐/非空軍掌管之作戰區橫跨歐、非兩洲，為因應美國國防預算刪減與海外基地整併，該部乃擴大與北約盟國的合作，期藉盟國之力減輕自身的負擔，進而達成以最小兵力獲致最大成果之目標。

38 複雜世局下戰術領導人的制勝技巧：夥伴整合能力

Skills to Win in a Complex World: A Premier for Tactical Leaders

在成員文化背景互異的聯合、跨組織與多國作戰環境中，美陸軍需要具備文化洞察能力的幹部，基層軍官更應培養溝通與合作的能力，俾於複雜環境中遂行任務。

政略與戰略

42 季辛吉的時代價值

The Meaning of Kissinger: A Realist Reconsidered

季辛吉理念可解讀為一種對現實政治創新的批判，這些觀念至少對外交政策提供四項卓見：歷史是了解敵友的關鍵；必須面對問題與猜測間的不對稱代價；許多外交決策是權衡諸惡後的選擇；領導者應該要擔心道德真空之現實主義危害。

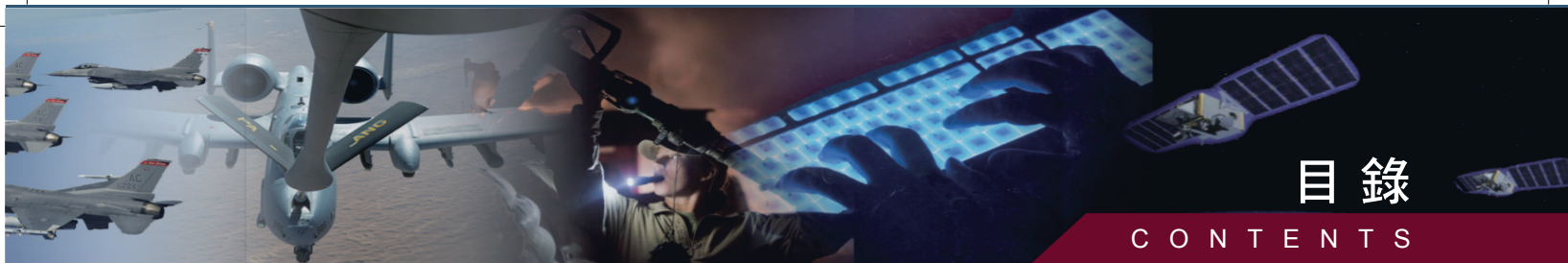
風險管理

50 減少能源依賴：從日常習慣做起

Reducing Dependence on Energy: Adopting individual energy efficient behaviors will make the Corps more lethal and agile

不論是平時或戰時，美陸戰隊員都必需養成節約能源的習慣。惟有降低對能源的依賴，才能使部隊更靈活更具彈性，也才有更多的經費挹注在關鍵性作為上。





目錄

CONTENTS



57

軍種作戰

57 靈活戰鬥支援

Agile Combat Support

空中武力迅速投射有賴長期的計畫作為。隨著美空軍調整在世界各地的兵力駐留，考量現役、國民兵及後備役部隊的兵力再平衡，戰鬥支援部隊未來執行任務的靈活性，已漸獲美空軍最高層的密切關注。

軍事管理

63 第一次波灣戰爭地面戰的經驗教訓

Desert War Taught Lessons In How Superpower Uses Force

第一次波灣戰爭結束已屆25年。戰略家們自沙漠風暴作戰行動學到的一大教訓便是嚴格依據過往衝突的失敗案例為基礎，建立制約各類行動的戰略，備便因應各式戰爭的強度。

軍事事務革新

67 美海軍強化作戰能力：智慧節能

Being Energy Smart Creates More Combat Capability

能源是現代作戰的戰力核心，推動智慧節能措施不僅達成節省國防經費之目標，同時，還可有效提升戰力。全體官兵都應該提供如何有效運用能源的方案，群策群力，以達最佳能源使用效率。

共軍研究

74 美國如何因應中共的挑戰

Obama and Asia: Confronting the China Challenge

中共崛起雖然對美國外交政策構成挑戰，但不必然形成零和局面。因此，如何嚇阻中共破壞東亞的穩定，以及鼓勵其對全球多邊治理做出貢獻，都是歐巴馬政府與其後政府所應持續努力的目標。

區域研究

82 人物專訪：美國防部長卡特

The Scholar as Secretary: A Conversation With Ashton Carter

美國防部長卡特乃學者出身，物理學的訓練使他擁有務實的思維架構，歷史學養則賦予其宏觀的戰略視野，這些都奠定了他從事國防工作的基礎，國家利益與全民安全係其念茲在茲的要務。讀者可從此訪談中，一窺其戰略理念。

科技武器

90 通信的明日之星：機動用戶目標系統

C4I from Above: The Mobile User Objective System

機動用戶目標系統是現有衛星通訊流量的十倍。這是一種足以改變遊戲規則的應用科技產品，它將提供上自最高指揮層級，下至前線各個戰士間所需的持續性通聯，顯著改善美軍部隊的地面通訊。



74



90